

# Língua e integração

[Integração](#)

[Ofertas de integração](#)

[Língua](#)

[Aprender alemão](#)

# Integração

Dos estrangeiros espera-se que se integrem na sociedade. Da integração fazem parte cumprir as leis, ser economicamente independente e aprender alemão.

## Princípios fundamentais

Todos os habitantes da Suíça devem respeitar a Constituição Federal (por ex. igualdade entre homem e mulher) e cumprir com as leis vigentes. Espera-se igualmente que sejam, sempre que possível, economicamente independentes. Também se exige aos/às estrangeiros/as que aprendam a língua local, o mais rápido possível. A integração só poderá ter sucesso se ambas as partes derem o seu contributo. Por isso, se espera dos habitantes locais abertura aos estrangeiros.

## Responsabilidade própria

O governo federal, os cantões e os municípios asseguram aos/às estrangeiros/as o acesso equitativo à vida económica, social e cultural. Os/As estrangeiros/as, por seu lado, têm de se esforçar pela sua própria integração. Espera-se que utilizem as ofertas disponibilizadas para esse fim.

## Participação na vida social

As associações são uma boa forma para se integrar na sociedade suíça e conhecer pessoas. Mas, as festas e eventos no município da residência também são uma boa oportunidade para estabelecer contactos. O começo pode ser, às vezes um pouco difícil, nem todos os habitantes da Suíça mostram igual abertura às culturas estrangeiras. Às vezes é preciso um pouco de persistência.

## Informações / Apoio

O Cantão de Argóvia disponibiliza aos recém-chegados diversos serviços de contacto. Um bom lugar para começar é sempre o município de residência. Também existem serviços específicos de contacto para imigrantes. Além do Serviço Central de Integração Aargau (Anlaufstelle Integration Aargau, AIA) em Aarau existem, também, serviços regionais. Estes prestam informações sobre a vida na Suíça e respondem a questões específicas sobre vários temas. Quem ainda não fala alemão, pode trazer alguém para traduzir ou solicitar um/a intérprete. Alguns serviços prestam informações em outros idiomas. Para alguns grupos linguísticos existem serviços de contacto próprios.

**Mais informações (links, endereços, fichas de informação,  
brochuras)**

[www.marhaban-aargau.ch/pt/lingua-e-integracao/integracao](http://www.marhaban-aargau.ch/pt/lingua-e-integracao/integracao)

## Ofertas de integração

A integração tem lugar, principalmente, na escola e no trabalho. Para as pessoas que (ainda) não têm acesso a estas áreas, há várias ofertas de integração.

### Ofertas específicas

Existem inúmeras ofertas específicas para estrangeiros/as que facilitam a integração e a socialização na sociedade suíça. Entre outros, existem colóquios, actividades de tempos livres, conferências ou cursos. O serviço de integração Aargau (Anlaufstelle Integration Aargau, AIA) ou o município da residência informam sobre las ofertas. Muitos municípios organizam um evento de boas-vindas para novos moradores - uma boa oportunidade para ter uma primeira impressão.

### Associações

Muitos habitantes do Cantão de Argóvia são sócios de uma associação (Verein). Existem associações para vários interesses. Em povoações mais pequenas, também existem associações desportivas, culturais e outras. Oferecem uma oportunidade ideal para entrar em contacto com outras pessoas. A maioria das associações está aberta a todas as pessoas. Encontra informações sobre associações nos sites da internet dos municípios.

### Organizações de imigrantes

Consoante a língua, origem ou religião, existem diversas associações nas quais os próprios imigrantes se organizam. Frequentemente estas associações disponibilizam ofertas de integração e aconselhamento, para apoiar os seus sócios na chegada à Suíça e no Cantão de Argóvia.

### Ofertas para jovens

Para os jovens, existem no Cantão de Argóvia muitas ofertas específicas para passar os tempos livres e conhecer jovens da mesma idade. Em muitos municípios há locais de encontro e diversas ofertas de lazer. Os jovens têm acompanhamento, podem contribuir com as suas idéias e implementar projectos (Jugendarbeit) As ofertas são, regra geral, gratuitas. As associações de jovens oferecem a oportunidade de terem actividades em conjunto com jovens da mesma idade e praticar desportos na natureza. Entidades responsáveis pelas ofertas são as associações, os municípios ou as igrejas nacionais. As ofertas estão abertas a todos os jovens. O município da residência fornece mais informações.

**Mais informações (links, endereços, fichas de informação, brochuras)**

[www.marhaban-aargau.ch/pt/lingua-e-integracao/ofertas-de-integracao](http://www.marhaban-aargau.ch/pt/lingua-e-integracao/ofertas-de-integracao)

## Língua

O Cantão de Argóvia espera dos habitantes não nativos que aprendam o alemão. Os conhecimentos linguísticos são a condição fundamental para que a integração na sociedade e no mercado de trabalho seja bem sucedida.

### Alemão / Suíço-alemão

A Suíça tem quatro línguas nacionais: alemão, francês, italiano e romanche. No Cantão de Argóvia o alemão é a língua oficial. Distingue-se o alemão (Hochdeutsch) e o suíço-alemão (Schweizerdeutsch). Na escola e em parte na rádio e na televisão, fala-se o alemão. Também se escreve em alemão. Contudo, na vida quotidiana fala-se suíço-alemão. Trata-se de um dialecto alemão, que também para pessoas com bons conhecimentos de alemão nem sempre é fácil de entender. Não se espera que os estrangeiros aprendam a falar suíço-alemão, mas que o compreendam, depois de um certo tempo. Mas é possível pedir aos suíços para falarem alemão.

### Alemão e crianças

Recomenda-se que as crianças não nativas entrem em contacto com crianças de língua alemã o mais cedo possível. Ideal para esse efeito são, por exemplo, os Spielgruppen/infantários ou ofertas especiais para pais e filhos. Os pais também podem ajudar os filhos, conversando muito com eles, escutá-los e contando-lhes histórias. Devem fazê-lo na língua que melhor dominam.

### Traduções

Não se pode esperar que logo após a chegada se compreenda e fale bem o alemão. No entanto, há situações em que há necessidade de se entender. Muitos recém-chegados pedem a familiares ou amigos para traduzir. Em conversas complicadas, pessoais ou confidenciais, no entanto, seria melhor ter um tradutor ou um intérprete profissional. Os/As intérpretes interculturais especializaram-se em traduzir tendo em consideração as características culturais. Para a leitura e escrita de cartas ou no preenchimento de formulários tem apoio dos serviços de escrita (Schreibdienst) da Cruz Vermelha Suíça (SRK) em Aarau ou Baden.

### Mais informações (links, endereços, fichas de informação, brochuras)

[www.marhaban-aargau.ch/pt/lingua-e-integracao/lingua](http://www.marhaban-aargau.ch/pt/lingua-e-integracao/lingua)

## Aprender alemão

Para aprender alemão correctamente, recomenda-se a frequência de um curso de alemão. A oferta de cursos no Cantão de Argóvia é ampla e adapta-se a diferentes situações da vida.

### Ofertas

Vários oferentes disponibilizam no Cantão de Argóvia cursos de línguas para diferentes grupos-alvo. Alguns deles são empresas comerciais, outros são instituições sem fins lucrativos ou estatais. Quem ainda não domina o alfabeto latino ou tem dificuldade em ler e escrever pode frequentar um curso de alfabetização (Alphabetisierungskurs). Antes de frequentar um curso de alemão deverá informar-se sobre os diferentes tipos de cursos e custos. Em muitos municípios há cursos específicos para mães e filhos, que apoiam tanto a mãe como os filhos na aprendizagem da língua (Muki-Deutsch). O serviço de integração Aargau (Anlaufstelle Integration Aargau, AIA) ou o município da residência informam sobre las ofertas.

### Níveis de língua

O "Quadro Europeu Comum de Referência" (GER/QEQR) serve, frequentemente, de norma para avaliar os conhecimentos linguísticos em alemão. Os seis níveis de língua, sucessivos, vão de A1 (principiantes) até C2 (excelentes conhecimentos). A maioria dos cursos de alemão são ajustados a esses níveis. Os níveis A1 e A2 correspondem a conhecimentos básicos de alemão. Quem ambiciona uma formação profissional reconhecida deve, na maioria dos casos, dominar os níveis B1 ou B2. Os níveis C1 e C2, para bem avançados, são condição para poder estudar em universidades.

### Financiamento

Regra geral os cursos de alemão devem ser pagos pelo próprio. Os preços variam e vale a pena comparar as ofertas (preço por aula). Alguns cursos são patrocinados pelo Cantão de Argóvia ou pelos municípios e, por isso, são mais em conta para os participantes.

### Mais informações (links, endereços, fichas de informação, brochuras)

[www.marhaban-aargau.ch/pt/lingua-e-integracao/aprender-alemao](http://www.marhaban-aargau.ch/pt/lingua-e-integracao/aprender-alemao)